

国家自然科学基金中德科学中心启动 2021 年度中德合作交流项目（Mobility Programme）。

一、项目说明

（一）资助领域

涵盖所有自然科学领域，包括但不限于生命科学、医学、工程科学和管理科学。

（二）资助期限

本轮征集获批的中德合作交流项目资助期限为 3 年，具体为 2022 年 7 月 1 日到 2025 年 6 月 30 日。

（三）资助规模及强度

拟资助的合作交流项目数量不超过 50 项。双方总费用不超过 150 万元人民币（或等额的欧元）/项。

（四）资助内容

中德合作交流项目资助内容包括双方 3 年内多人多次的互访交流（鼓励青年科学家的参与，单次访问不超过 3 个月）和小型研讨会。资助费用包括国内和国际旅费、食宿费用、会议场地费等。中德合作交流项目相关资助要求请查看中德科学中心研究访问停留资助标准（见附件 I）和中德双边研讨会资助标准（见附件 II）。如果申请人还希望申请其他不在上述范围内的费用（如学术参观、签证相关费用等），需要单独对这些费用进行详细的说明。

二、申请资格

申请人必须为中国或德国大学或研究机构的科研人员。

（一）中方申请人须是国家自然科学基金委员会 3 年期（含）以上项目（在研或已结题）主持人或主要参与者，或者曾获得过中德科学中心林岛项目资助。

（二）德方申请人必须具有博士学位，且具有申请 DFG 项目的资格；德方申请人所在机构为盈利机构、政府运营机构或者不允许立即公开发表研究成果的，不具有申请资格。

（三）正在承担或承担过 3 年期（含）以上中德科学中心项目的负责人，不得作为申请人申请本项目。

三、限项规定

本项目不计入国家自然科学基金限项范围。

四、申报要求

（一）申请书要求

中德合作交流项目要求中德双方须有一个共同主题，且须汇集中德双方在该领域内优秀的科研人员。中德双方申请人应共同向中德科学中心提交申请书（附件 2）。申请书应详细列出每一位参与者的贡献以及每年的交流计划，包括每次交流访问的停留时间、出/来访科研人员名字以及每次交流访问的研究内容，并据此认真填写预算。中德合作交流项目申请书须用英文撰写，格式和内容须符合中德合作交流项目英文指南要求，具体请参考中德合作交流项目申请书填写说明（见附件 III）。此外，申请书须包括双方申请人及所有参与者的个人简历。

（二）注意事项

- 1、涉及人和动物的研究须严格遵守患者知情同意和相关伦理等问题的有关规定和要求。
- 2、数据与相关材料的收集、管理和交换须严格遵守两国有关法律和规定。

（三）附件要求

除填写并提交申请书外，申请人须将下列材料作为附件一同提交。

- 1、合作协议（协议书参考模板见附件 3）。中德双方申请人须就合作内容、交流计划及知识产权等问题达成一致，并签署合作交流协议（该协议可在项目获批后提交）。
- 2、涉及人和动物的研究，双方申请人须提供所在单位或上级主管单位伦理委员会的审核证明（中方须在申请阶段提交，德方可在项目获批后提交）。

（四）申报时限

中德合作交流项目电子版申请书及其附件须发送至邮箱：kevingao@cuhk.edu.cn，截止时间为北京时间 2021 年 9 月 17 日 18 时。提交的电子版申请书必须为 PDF 格式文件（通过 WORD 格式转换），全部申请材料大小不得超过 15MB，并以中德合作交流项目申请书填写说明（见附件 III）中规定的形式命名。通过电子邮件提交电子版申请书及其附件后，经审核后还需双面打印 3 份纸质申请书及其附件，经中德双方申请人签字（德方申请人可以使用电子签名）并加盖中方依托单位公章后，于 2021 年 9 月 22 日中午前交至行政楼 w406 室。

Mobility Programme

In accordance with an agreement reached by the National Natural Science Foundation of China (NSFC) and the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) and endorsed by the Joint Committee of the Sino-German Center for Research Promotion (SGC), the SGC will continue to launch a call for proposals of Mobility Programme in 2021.

I Programme Information

1. Objective

The “Mobility Programme” facilitates bilateral cooperation between a research team in China and a research team in Germany by funding multiple visits (up to 3 months per visit) and small-scale workshops over a period of 36 months. The aim of the programme is, to build up an active collaboration between groups from both countries on a longer timescale to work together in small research projects and this way to prepare a long term collaboration (for example in form of common applications in the calls for bilateral scientific projects between NSFC and DFG).

2. Subjects covered

All fields of natural sciences are covered, including but not limited to the life sciences, medical sciences, engineering sciences and management sciences.

3. Implementation period

The implementation period for mobility projects approved in response to this call will be from 1 July 2022 to 30 June 2025.

4. Eligibility

Applicants must be researchers based at a Chinese/German university or research institution.

- Applicants from Germany must have completed their research training by obtaining a doctorate and be eligible to apply for funding from the DFG. Proposals may not generally be submitted by persons working at an institution that is not non-profit, at a government-run institution or at one that does not permit the immediate publication of research findings in a generally accessible form.
- Applicants from China must be a PI or participant in a NSFC grant (ongoing or already completed) with a duration of at least 3 years. The Chinese applicant's support organization must have registered at the NSFC. Lindau alumni previously supported by the Sino-German Center for Research Promotion but without an NSFC grant at the time of submission are also eligible to apply.
- Applicants who have already served as PIs on the SGC's 3-year-projects are not eligible to apply for this program.

Please contact the Head Office of the Sino-German Center if you have specific questions.

5. Funding

Funding is granted in the form of standard allowances. Please observe the Sino-German-Center's guidelines for the usage of funds ( [Chinese](#) /  [German](#)).

The projects need to have a specific topic and should bring together researchers especially qualified in this field. The projects should be applied for by one research team in China and one research team in Germany, each led by the applicant, to facilitate bilateral cooperation. The exchange visits may take place in China and in Germany.

The Sino-German Center covers domestic and international travel expenses, catering and hotel accommodation costs, conference room expense according to its funding rates for research stays ( [Chinese](#) /  [German](#)), and  [for workshops to be held in China and Germany](#). If additional items that are not covered by these funding rates (e.g. expenses for scientific excursions, visa-application related costs) are applied for, these have to be mentioned separately and explicitly justified. Details about the planned exchange visits must be specified in the proposal.

A maximum of 1.5 million RMB (or equivalent sum of euros) per project for multiple exchange visits and workshops would be provided to both Chinese and German teams to be completed within three years. The SGC will award a maximum of 50 grants in this call.

Framework conditions:

- The duration of a mobility project is three years. It will include multiple visits by multiple scientists (early career scientists' involvement is encouraged) from each side every year and small-scale workshops.
- The visits can take place in China and Germany.
- The total number of research visits from both China and Germany should be based on the need for academic exchange and fall within the budget of up to a total of 1.5 million RMB (or equivalent sum of euros) per project including both sides.
- Each participant for whom funding is requested should contribute actively to the mobility project and his/her role must be described in the proposal.
- The applicants should outline in detail the exchange plan for each year including the length of visits, outgoing and/or incoming scientists' names and the anticipated research contents for each visit and fill in the budget table in good faith.

6. Submission

The Chinese applicant and the German applicant should submit a single joint proposal after in-depth and full consultation. The proposal must be written in English, and its format and the information provided must be in accordance with the “application form for Mobility Programme” as provided in attachment 2.

Other Submission requirements:

Please note that proposals submitted in this call must follow the guidelines outlined in this document.

For all participants, short CVs have to be included in the proposal application form.

Good scientific practice

In their work on the scientific project applicants are obliged to adhere to the principles of good scientific practice. Scientific results must be published in a generally accessible form following international standards.

Ethical issues: Research that involves experiments on animals and/or humans must be conducted in such a way that is in accordance with the laws and regulations in each country. If the project involves tests on humans or on material taken from humans will form part of the project, the applicants, need to submit a statement from the appropriate ethics committee/ relevant authorities with the proposal. This should be requested as early as possible to avoid unnecessary delays. For the German side, this statement needs to be provided before the final funding decision is made at the latest. If the project involves Informed Consent, the relevant regulations must be followed.

Data management and transfer of materials: Collection and exchange of data and materials must be in strict compliance with the funding agencies terms and the legislation in effect in the respective countries.

Collaboration Agreement: The Chinese applicant and the German applicant should also sign a Mobility Program Collaboration Agreement in which they reach a

consensus on issues such as the collaboration content, exchange plan and intellectual property. This agreement (sample copy is provided in attachment 3) is supposed to be submitted when the proposal has been granted funding and before the first instalment is transferred to the institutions.

7. Deadline

Proposals must be submitted as searchable PDF files (generated from the WORD application form) and named according to the following pattern:

Mobility2021-ChinesePILastName-GermanPILastname.pdf .

Proposals must be submitted by 18:00 Beijing time on September 17th, 2021. Proposals submitted later than that time will be declined. Please ensure that the attached file(s) do not exceed a total size of 15 MB.

8. Others

Evaluation

Proposals will be evaluated in a peer-review process based on the following criteria:

- Academic merit of the project
- Feasibility of the exchange plan
- Qualification of the applicants and the team members, their track record and the premises of previous work
- Potential for future cooperation
- Involvement of early career scientists
- Anticipated achievements

Obligations

The submission of a written report annually of the usage of fund for the previous year is the prerequisite for eligibility for further funding (i.e. the 2nd and 3rd year) by the Sino-German Center. Within eight months after completion of the funding measure, the Sino-German Center expects a written project report and an accounting-of-funds report signed by both applicants by using the forms provided by the Sino-German Center.

Both applicants must notify the Sino-German Center in writing of any major changes in relation to the details of the mobility projects as outlined in the proposal. Both applicants would be given the freedom to make small changes in relation to the details of the mobility projects without prior consent from the Sino-German Center.

此标准适用于 2019 年 1 月 25 日后提交的申请项目。

资助德国科学家短期访华标准（按人民币计算）					资助中国科学家短期赴德访问标准（按欧元计算）		
		1.-14.天	15.-30.天	31 天以上		1.-22.天	23 天以上
类型 III 教授	住宿费 ¹	500	450	370	类型 III 教授	住宿费 ¹	105
	餐费	250	250	)		餐费	60
	交通费	100	30	) 250		公杂费	18
	共	850	730	620		共	183
							160 ³
类型 II 副教授	住宿费 ¹	500	400	320	类型 II 副教授	住宿费 ¹	105
	餐费	250	250	)		餐费	60
	交通费	100	30	) 250		公杂费	18
	共	850	680	570		共	183
							115 ⁴
类型 I 讲师、助教（博士）	住宿费 ¹	500	400	240	类型 I 讲师、助教（博士）	住宿费 ¹	105
	餐费	250	250	)		餐费	60
	交通费	100	30	) 230		公杂费	18
	共	850	680	470		共	183
							105 ⁵
类型 0 博士研究生	住宿费 ¹	500	250 ²	220	类型 0 博士研究生	住宿费 ¹	105
	餐费	250	200	)		餐费	60
	交通费	100	20	) 200		公杂费	18
	共	850	470	420		共	183
							81 ⁶
所有类型 一次性发给个人零用钱（交通费等） 400							
1. 如在北京、上海、杭州和南京四城市，住宿费则每晚增加 50 元；如在广州、深圳、珠海、三亚四城市，住宿费则每晚增加 150 元。 2. 在费用标准内安排适当住宿，否则将按费用标准报销。					3. 每月标准：总额： 3150 欧 4. 每月标准：总额： 2650 欧 5. 每月标准：总额： 2350 欧 6. 每月标准：总额： 1800 欧		

在中国召开的研讨会资助标准（人民币）		在德国召开的研讨会资助标准（欧元）	
德方代表国际旅费拨给旅行方单位，第三国代表国际旅费及其他会议费拨给会议举办方。		中方代表国际旅费拨给旅行方单位，第三国代表国际旅费及其他会议费拨给会议举办方。	
外地代表		外地代表	
洲外代表旅费（含签证费）	1700（EUR） / 12000	洲外代表旅费（含签证相关费）	12000（RMB） / 1700
洲内代表旅费（含签证费）	4700	洲内代表旅费（含签证相关费）	650
中国外地科学家城市间旅费	2500	德国外地科学家城市间旅费	200
住宿费（含早餐，每人每天）		住宿费（含早餐，每人每天）	
- 北京、上海、杭州、南京	550	餐费（每人每天） ³	105
- 广州、深圳、珠海、三亚	650	德国外地代表当地交通费（每人每天）	60
- 其他城市	500		20
餐费（每人每天，午餐和晚餐） ¹	250	中国和第三方科学家公杂费（每人每天） ⁴	38
当地交通费（每人每天）	100	当地代表	
德国和第三方科学家公杂费每人（一次性） ²	400	餐费（每人每天，午餐和晚餐）	60
当地代表		当地交通费（每人每天）	20
餐费（每人每天，午餐和晚餐）	250	会议组织费	
市内交通（每人每天）	100	会议材料、通讯、接待费用（每人）	50
会议组织费		会议期间咖啡/茶费（每人每天）	7
会议材料、通讯、接待费用（每人）	200	会场费（如需要请提出申请，每人每天）	15
会议期间咖啡/茶费（每人每天）	30		
会场费（如需要请提出申请，每人每天）	120		
1 组织者应在整个会议期间为与会者统一安排用餐。如无法安排，则必须支付每位正式代表每餐 125 元。		3 组织者应在整个会议期间为与会者统一安排用餐，如无法安排，则必须支付每位正式代表每餐 30 欧元。	
2 现金的发放凭签字发给参会代表		4 其中 20 欧元由组织者统一支配，用于支付交通门票等费用，18 欧元凭签字发给中方和第三方参会代表。	

Mobility 2021 – Supplementary Information for Applicants

HOW TO COMPLETE THE PROPOSAL SUBMISSION FORM

The Reference and Submission Date fields (top right corner of the first page) will be filled by the SGC.

Project Title and Dates	
Project Title:	Indicate a title, not longer than 200 characters (including blanks) and understandable to the layperson (i.e. someone not a specialist in your field).
项目名称:	Project Title in Chinese
Starting and Ending Dates:	Please state the anticipated start and ending dates of the project.
Personal Details of the Applicants	
Title	Please choose one of the following: Prof, Dr, Mr, Mrs, or Ms
Current occupation	
Gender	[Female(F)/Male(M)] This information is required for statistical and mailing purposes. Indicate F or M as appropriate
Date of birth	Please specify your date of birth using the format (DD/MM/YYYY).
ORCID identifier (Optional)	If you have an ORCID number please enter it here (an example is 0000-0002-1825-0097).
Institutional or organisational affiliation	Name of your University/Research Institute/ Organization
Department	Name of your Department/Faculty/School/Laboratory
City	
Area code	
Street	
Office phone	Please insert the full phone number including country and city/area code.
Mobile phone	Please insert the full phone number including country and city/area code.
Fax	Please insert the full number including country and city/area code.
E-mail address	Please give your institutional E-Mail address
Previous Funding and Scientific Area of Proposed Research	
Previous funding from the NSFC/DFG:	Please list, in reverse chronological order, the details of the NSFC (applicants from China) or DFG (applicants from Germany) grants where you have served (or are currently serving) as Principal Investigator (year, Title, Reference Number). Previous funding by NSFC is an obligatory prerequisite for applicants from China.
Lindau Alumnus/ Alumna	(Applicants from China) If you are an Alumnus or Alumna of the SGC Lindau Programme, please give the year of your participation.
Project Classification	Indicate your choice with an "X". Note that you can choose only one Scientific Area.
Scientific Proposal, Research Team Members, Requested Funding and Declaration	
1.	Summary of the overall project
	20 lines maximum, use Times New Roman 10pt font, single-spaced
	项目摘要
	最多 400 字, 采用宋体字小四号, 单倍行距
	Keywords:
	In addition, please enter free text keywords that you consider to characterise the scope of your research proposal. There is a limit of 200 characters.
	关键词
	请输入研究内容的关键词, 限 5 个关键词

2.	General description	General description of the overall project, emphasizing the role and motivation of each side, their intended interaction and the anticipated added value One page maximum , use Times New Roman 10pt font, single-spaced
3.	Premises of the Cooperation	This and the following section (Scientific Contribution) have a combined maximum length of 10 pages (Times New Roman 10pt font, single-spaced)
4.	Scientific Contribution	This and the previous section (Premises of the Cooperation) have a combined maximum length of 10 pages (Times New Roman 10pt font, single-spaced)
5.	Overview on the participating scientists	This section contains two tables – one for participants from China and one for participants from Germany. Each Table may be extended to account for a larger number of team members.
6.	Costs	Please calculate the workshop costs and research visit costs according to the funding rates detailed in the documents provided on our webpage GER: http://sinogermanscience.dfg.nsf.cn/de/forderung/download/ CN: http://sinogermanscience.dfg.nsf.cn/cn/cn_forderung/cn_download/ and fill in the tables. - Hosting costs for workshops and research visits are granted to the hosting side; only travelling costs are granted to the travelling side. - If you need other costs to be covered, please list them separately and justify them explicitly. - Please use our colour-coded tables in red and blue to differentiate between funding required for the Chinese side (in RMB) and funding required for the German side (in EUR).
7.	Short CVs	Please use the template provided for the short CVs of all participants, <i>i.e.</i> the applicants and all team members. One-page maximum for each participant Please organize the CVs in the same order as the Overview of the participating scientists given under no. 5.
	Declaration	(see below for the specific instructions)

HOW TO SUBMIT THE PROPOSAL

- 1) Proposals must be submitted to the following email address:

mobility@sinogermanscience.org.cn

Please send us the proposal as **searchable PDF** (converted from WORD document – no scans, please; **maximum file size: 15MB**) and use the following naming convention:

Mobility2021-<Chinese PI Family Name>-<German PI Family Name>.pdf

Example: Mobility2021-Wang-Schmitz.pdf

- 2) Please note that after submission via email, **three** copies of the application form (final version) must be printed out. The **Declaration** of the last page needs to be **signed by both applicants** (electronic signature allowed for applicants from Germany). The three hard copies of the proposal must be **sealed** by Chinese applicant's support organization, and mailed to the Sino-German Center for Research Promotion
(Address: No. 83, Shuangqing Road, Haidian District, Beijing, China, postal code 100085).